

GCD 921117

New release information

June 2013

Felix Mendelssohn

'Italian' & 'Scottish' Symphonies



Felix Mendelssohn
'Italian' & 'Scottish' Symphonies

Orchestra of the Eighteenth Century
Frans Brüggen

Programme

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Symphony No 4 in A major, Op. 90, *Italian*

01 Allegro vivace

02 Andante con moto

03 Con moto moderato

04 Saltarello (Presto)

Symphony No 3 in A minor, Op. 56, *Scottish*

05 Andante con moto - Allegro un poco agitato

- Assai animato - Andante con prima

06 Vivace non troppo

07 Adagio

08 Allegro vivacissimo - Allegro maestoso assai

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Cantata BWV 107, *Was willst du dich betrüben*

09 Chorale: Herr, gib, dass ich dein' Ehre

(transcr. for orchestra)

Production details

Total playing time 77:53

Recorded live in Utrecht (Vredenburg Leidsche

Rijn), Netherlands, in September 2009

and November 2012

Engineered and produced by Studio van Schuppen

Booklet essay by Roeland Hazendonk

English - Français - Deutsch

Made in Austria by Sony DADC

NOTES (ENG)

Witnessing Frans Brüggen in any form of music-making is always a pleasant and satisfying experience (the pleasure is doubly so this month with Glossa re-issuing the 1993 Sour Cream sessions featuring Brüggen as recorder player), so the opportunity to hear his interpretations of Mendelssohn's *Italian* and *Scottish* Symphonies with his Orchestra of the Eighteenth Century as part of The Grand Tour series is indeed an enticing one. Conductor and orchestra are both strongly in harmony with the evolving nature of the Romantic spirit of the 19th century; recent Glossa releases from them have included the much-praised Beethoven Symphonies and the Chopin Piano Concertos sets.

Here, Felix Mendelssohn is a composer who has long fascinated Brüggen – Glossa's Cabinet series contains his 1997 recording of *A Midsummer Night's Dream* – and on the new recording the legendary conductor marvellously captures the emotional torrents experienced by Mendelssohn when reflecting on his own Grand Tour, which took in both the blazing sun of Rome and also the mists of the Scottish Highlands. Opting to perform the original 1833 version of the *Italian* Symphony (as at its first performance in London), Brüggen sets out to paint a stronger contrast with the later completed Symphony No 3, brilliantly reflecting the composer's wildly fluctuating moods at the time; a view of Mendelssohn elegantly covered by Roeland Hazendonk in his accompanying essay.

These new readings from Frans Brüggen – taken, as ever, from live performances following on from the Orchestra of the Eighteenth Century's concert tours; here from Utrecht in The Netherlands – are rounded off with a moving orchestral transcription of music by a composer close to Brüggen's heart as it was to Mendelssohn's: the closing chorale of Bach's Cantata No 107, *Was willst du dich betrüben*.

NOTAS (ESP)

La experiencia de escuchar a Frans Brüggen en cualquier forma de música es siempre placentera y gratificante (placer que este mes es doble gracias a la reedición en Glossa de la grabación del conjunto Sour Cream que en 1993 realizara Frans Brüggen como flautista), por lo que la oportunidad de escuchar las Sinfonías *Italiana* y *Escocesa* al frente de su Orquesta del Siglo XVIII como parte de la colección The Grand Tour es un nuevo regalo. El director y su orquesta capturan a la perfección el desarrollo del espíritu romántico del siglo XIX; recientes ediciones en Glossa incluyen la muy alabada nueva grabación de las Sinfonías de Beethoven, y los Conciertos para Piano de Chopin.

Felix Mendelssohn es un compositor que siempre ha fascinado a Frans Brüggen –en Glossa Cabinet se encuentra su grabación de *A Midsummer Night's Dream* de 1997–, y en este nuevo registro expresa maravillosamente el torrente de emociones que sintió Mendelssohn durante su propio Grand Tour, que lo llevó tanto al abrasador sol romano como a las nieblas de las Highlands escocesas. Optando por la primera versión de 1833 de la Sinfonía *Italiana* (la estrenada en Londres), Brüggen consigue un contraste mayor con la Sinfonía nº 3, *Escocesa*, completada más tarde, reflejando así los salvajemente fluctuantes estados de ánimo del compositor, todo ello aspectos recogidos en el elegante ensayo de Roeland Hazendonk incluido en el libreto.

Estas nuevas lecturas de Frans Brüggen –recogidas, como siempre, de grabaciones in vivo realizadas durante las giras de la orquesta, en esta ocasión en Utrecht– se completan con una emocionante transcripción orquestal de una música tan cercana al corazón de Brüggen como lo es la de Mendelssohn: la coral que finaliza la Cantata nº 107 de Bach, *Was willst du dich betrüben*.

NOTES (FRA)

Ecouter Frans Brüggen, quelle que soit la musique qu'il interprète, est une expérience aussi édifiante que captivante. Plaisir redoublé, ce mois-ci, puisque Glossa non seulement réédite l'enregistrement réalisé en 1993 par l'ensemble Sour Cream avec Brüggen intervenant comme flûtiste, mais encore publie dans la collection The Grand Tour les symphonies *Italienne* et *Ecosaise* de Mendelssohn. Brüggen et son Orchestre du XVIIIe siècle y capturent à la perfection l'épanouissement de l'esprit romantique durant le XIXe siècle. Parmi leurs disques récents chez Glossa, les symphonies de Beethoven et les concertos pour piano de Chopin ont reçu un accueil enthousiaste.

Fasciné depuis toujours par Mendelssohn – dont il a enregistré *A Midsummer Night's Dream* en 1997, Glossa Cabinet –, Frans Brüggen exprime à merveille les torrents d'émotion qui envahirent le compositeur durant son Grand Tour, depuis les brumes des Highlands de l'Écosse à la clarté torride de Rome. Bien plus que sa seconde version, l'*Italienne* telle qu'elle fut créée à Londres, en 1833, offre avec l'*Ecosaise* (complétée plus tard) un fort contraste que Brüggen met en valeur pour mieux refléter les bouleversements sauvages des états d'âme du compositeur, ce que commente élégamment Roeland Hazendonk dans l'essai qui accompagne le disque.

Ces nouvelles lectures de Frans Brüggen – captées, comme toujours, dans des enregistrements live réalisés durant les tournées de l'orchestre, cette fois à Utrecht – sont parachevées par la transcription orchestrale émouvante d'une musique aussi chère à Brüggen que celle de Mendelssohn : le choral qui conclut la cantate nº 107 de Bach, *Was willst du dich betrüben*.

NOTIZEN (DEU)

Es ist immer faszinierend und erhellend, Frans Brüggen zuzuhören, völlig unabhängig davon, welche Musik er interpretiert. Dieses Vergnügen kann man diesen Monat sogar zwei Mal genießen, da die legendären Sour-Cream-Sessions aus dem Jahr 1993 bei Glossa wieder herausgebracht werden, bei denen Brüggen als Blockflötist mitwirkt. Außerdem erscheinen in der Serie The Grand Tour die *Italianische* und die *Schottische* Sinfonie von Mendelssohn. Sowohl das Orchester als auch sein Leiter haben den zu Mendelssohns Zeit aufkeimenden Geist der Romantik des 19. Jahrhunderts vollkommen verinnerlicht; unter den letzten Neuaufnahmen bei Glossa waren die hochgelobten Beethoven-Sinfonien und Chopins Klavierkonzerte.

Mendelssohn fasziniert Brüggen schon seit Langem – bei Glossa Cabinet ist seine Aufnahme des *Mittsommer-nachtstraums* aus dem Jahr 1997 erhältlich. Auf seiner neuen CD gelingt es dem legendären Dirigenten, die Gefühlsausbrüche des jungen Komponisten wunderbar nachzuzeichnen, die dieser auf seiner Kavaliertour erlebte. Diese Bildungsreise führte ihn sowohl unter die strahlende Sonne Roms als auch in die nebelverhangenen schottischen Highlands. Brüggen führt die Originalfassung der *Italianischen* auf, wie sie bei ihrer Uraufführung 1833 in London gespielt wurde; so bildet sie einen stärkeren Kontrast zur später vollendeten *Schottischen*. Roeland Hazendonk schildert in seinem eingängigen Booklettext, welcher Stimmungsaufbruch Mendelssohn zu dieser Zeit beherrschte.

Diese CD wurde wie immer live bei einer der Tourneen des Orchestra of the Eighteenth Century aufgenommen, im Rahmen eines Konzertes, das in Utrecht stattfand. Der Schlusschoral aus Bachs Kantate Nr. 107 *Was willst du dich betrüben* steht in Form einer anrührenden Orchestertranskription am Ende der CD, die so mit dem Werk eines Komponisten schließt, der Brüggen ebenso wie Mendelssohn immer sehr am Herzen lag.

